



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciai



St. Martin in Thurn, den 05.11.2020

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

Gegenstand und kurze Beschreibung:

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung zur Ausarbeitung des Inhaltes einer Multimediastation, die Biografien und Werke ladinischsprachiger Autoren beinhalten soll.

Es wird mitgeteilt, dass das Museum Ladin Ciastel de Tor eine(n) Experte*in in der Ladinischen Literatur sucht, um den bestehenden Ausstellungsraum „Kulturgut Sprache“ inhaltlich neu auszuarbeiten.

Die Dienstleistung, in Zusammenarbeit mit dem Team des Museums, beinhaltet:

- die Erarbeitung des Gesamtkonzeptes für eine benutzerfreundlichen Software Applikation für ein Info-Terminal mit Touchscreen in der Dauerausstellung,
- die Auswahl von ungefähr 25 Biografien von Ladinischen Autoren mit passenden literarischen Werken,
- die Verfassung eines Einführungstextes (ca. 1.000 – 1.500 Tastenschläge inkl. Leerzeichen),
- die Abbildungs- und Fotorecherche.

Folgende Mitteilung richtet sich daher zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeit an Experten/-Innen, die folgende Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen:

- nachgewiesene Kenntnisse über die Ladinische Sprache,
- nachgewiesene Erfahrung auf dem Gebiet literarischer Forschung,
- nachgewiesene Erfahrung in der Verfassung von Texten für kulturelle Projekte,

Museum Ladin
Ciastel de Tor
Tor 65
I-39030 San Martin de Tor

Rechtssitz
Betrieb Landesmuseen
Pascolistr. 2/a
39100 Bozen

San Martino in Badia, il 05/11/2020

Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio

Oggetto e breve descrizione:

Preavviso per l'incarico della creazione del contenuto di una postazione multimediale che contenga biografie e opere letterarie di autori ladini.

Si comunica che il Museum Ladin Ciastel de Tor sta cercando un/a esperto/esperta nella letteratura ladina al fine di implementare la sala espositiva relativa alla lingua ladina come patrimonio culturale con nuovi contenuti.

La prestazione del servizio, in collaborazione con il team del museo, include:

- l'elaborazione del concetto per un'applicazione software user-friendly per un infopoint con touchscreen nella mostra permanente,
- l'individuazione di ca. 25 biografie di autori ladini con relative opere letterarie,
- la stesura del testo d'introduzione (ca. 1.000 – 1.500 battute con spazi inclusi),
- la ricerca di immagini e foto.

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto ad esperti/e che vantino i seguenti requisiti:

- comprovata conoscenza della lingua ladina
- comprovata esperienza nell'attività di ricerca letteraria,
- comprovata esperienza nella stesura di testi per progetti culturali,

e-mail: info@museumladin.it
pec: ml.ml@pec.prov.bz.it
Internet: www.museumladin.it

Fon +39 0474 524020
Fax +39 0474 524263
Mwst.Nr.:02383790215
Steuernr.: 94085430216

- selbständiges Arbeiten und Teamfähigkeit,

und die sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

Dauer und Abwicklung des Auftrages:

Die Durchführung des Auftrags erfolgt im Zeitraum von November 2020 bis März 2021 nach dem folgenden Zeitplan:

innerhalb 30.12.2020 Abgabe des Grobkonzeptes, des Einführungstextes und der definitiven Liste der ausgewählten Autoren

und innerhalb 31.03.2021 Abgabe der definitiven Texte (Biografien, Werke und eventuelle Übersetzungen).

Vorlage der Interessensbekundung:

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung mit Kostenaufstellung und Curriculum Vitae, nach europäischem Standard, bis zum 23.11.2020 an die PEC Adresse ml.ml@pec.prov.bz.it übermitteln.

Zu spät eingereichte Interessensbekundungen können nicht berücksichtigt werden.

Die Interessensbekundung wird von einer Kommission nach den folgenden Kriterien bewertet:

1. Vorliegen der geforderten Fähigkeiten und Kenntnisse (60/100 Punkte),
2. ökonomisch günstigstes Angebot (40/100 Punkte).

Der Anbieter mit höherer Punktzahl erhält den Auftrag.

Kontaktperson für weitere Informationen:
Stefan Planker
Tel.: 0474 524020
Email-Adresse: info@museumladin.it

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter

- capacità di lavorare in maniera autonoma e d'integrazione in un gruppo di lavoro,

e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

Durata e svolgimento dell'incarico:

L'espletamento dell'incarico avverrà nel periodo da novembre 2020 a marzo 2021 rispettando le seguenti scadenze:

entro il 30/12/2020 consegna del concetto generale, del testo introduttivo e dell'elenco definitivo degli autori scelti

ed entro il 31/03/2021 consegna dei testi definitivi (biografie, opere ed eventuali traduzioni).

Prestazione manifestazione d'interesse:

Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse con preventivo e curriculum vitae, sulla base del formato europeo, entro il 23/11/2020 all'indirizzo PEC ml.ml@pec.prov.bz.it

Manifestazioni d'interesse spedite troppo tardi non verranno prese in considerazione.

Le manifestazioni d'interesse verranno valutate da una commissione secondo i seguenti criteri:

1. soddisfacimento dei requisiti richiesti (60 punti/100)
2. offerta economicamente più vantaggiosa (40 punti/100).

L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.

Persona di contatto per ulteriori informazioni:
Stefan Planker
Tel.: 0474 524020
e-mail: info@museumladin.it

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione

hat, und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, können der effektive Beginn des Auftrages und die genannten Termine Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen, aufgrund öffentlichen Interesses oder aus Gründen höherer Gewalt entstanden sind.

appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico e le consecutive scadenze potranno subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili, per motivazioni di pubblico interesse o per cause di forza maggiore.

Der Verfahrensverantwortliche, Il responsabile del procedimento

Der Direktor, Il direttore
Stefan Planker

Datenschutz:

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz (Datenschutzbeauftragter) ist die Unternehmensgruppe „Inquiria Srl“, Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail: inquiria@pec.it.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Privacy:

Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museum Ladin e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD) è il Gruppo aziendale "Inquiria Srl", Via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: inquiria@pec.it.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.